

GEMEINGEBIET



Aerenzdallgemeng

N°1/2020

ISSN: 2354-5348

Table des matières

Inhaltsverzeichnis

Informations utiles / Nützliche Informationen	4 - 5
Virwuert / Préface	6 - 7
Séances du conseil communal / Gemeinderatssitzungen	8 - 17
13 mars 2020 / 13. März 2020	8 - 13
22 avril 2020 / 22. April 2020	14 - 16
Vereedegung Eugène Unsen	17
Avis au public	18 - 19
Informationen zum Coronavirus	20 - 28
Wat ass ofgesot a wat net	20
Déconfinement Phase 2	21
Masken als zousätzleche Schutz	22 - 26
Maske verdeelen	27 - 28
Divers	29 - 37
Parking	29
Chiens / Hunde	30
Déchets / Dreck	30
Superdreckskescht	31
Police	32 - 33
Brennholzverkauf / vente de bois de chauffage	34 - 35
myenergy	36
Sagenschatz des Luxemburger Landes	37
Manifestations / Veranstaltungen	38
Wat war doruechter lass ?	38 - 42
70. Anniversaire vun der Firma Kisch	38
Generalversammlung Gaart an Heem	39
Buergebrennen Medernach	40
Scheckiwuerreechung Molcours	41 - 42
Neien Trakter	42
Chantiers de la Commune / Baustellen in der Gemeinde	43 - 44
Chantier Gemeng	43 - 44
Calendrier déchets / Abfallkalender	45 - 46

Administration communale Gemeindeverwaltung



Maison communale Rathaus

26, rue de Savelborn
L-7660 Medernach

Tel.: 83 73 02 - 1
Fax: 87 96 65

secretariat@aerenzdall.lu
www.aerenzdall.lu



Secrétariat

Monique Glesener

secrétaire communal

Tél.: 83 73 02 - 20

monique.glesener@aerenzdall.lu

Jules Nosbusch

rédacteur, secrétariat et état civil

Tél.: 83 73 02 - 24

jules.nosbusch@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture :

Lundi à vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Bureau de la population

Melanie Elsen

rédacteur, bureau de la population et service enseignement

Tél.: 83 73 02 - 29

melanie.elsen@aerenzdall.lu

Carole Vital-Krier

employée au bureau de la population

Tél.: 83 73 02 - 25

carole.krier@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture :

Lundi à vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Nocturne tous les jeudis jusqu'à 19h00

Bis den **18. Juni inclus** funktionéiert de Populationsbüro weider op Rendez-Vous.

Recette communale

Tim Steffes

receveur communal

Tél.: 83 73 02 - 22

tim.steffes@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture :

Lundi à vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Informations utiles

Nützliche Informationen

Service technique

Bob Welter

ingénieur-technicien

Tél.: 83 73 85 - 22

Gsm : 621 49 81 98

bob.welter@aerenzdall.lu

Bureau : 23, Gilsduerferstrooss à Ermsdorf

Heures d'ouverture :

Uniquement sur rendez-vous

Service forestier

Tom Scholtes

préposé forestier

Tél.: 83 73 02 - 23

tom.scholtes@anf.etat.lu

Bureau : 26, rue de Savelborn à Medernach

Heures d'ouverture :

Lundi à vendredi de 08h00 - 09h00

ou sur rendez-vous

Ouvriers communaux

Marc Michels

Chef ouvrier

Tél.: 691 83 73 21

marc.michels@aerenzdall.lu

Mirnes Babacic

Tél.: 621 83 73 28

Roger Gros

Tél.: 691 83 73 87

Jean-Michel Lardennois

Tél.: 621 83 73 25

Claude Muller

Tél.: 691 83 73 23

Cindy Paladino - Colling

Tél.: 691 83 73 24

Fernando Rocha Felix

Tél.: 691 83 73 83

Conny Schickes

Tél.: 621 83 73 26

Ken Thinnés

Responsable bâtiments

Tél.: 621 83 73 27

Guy Weckering

Tél.: 691 83 73 22

Fränk Welter

Tél.: 691 83 73 89

Léif Matbierger,

Wéinst den aktuelle Covid-19 Bestëmmungen, kënnen mir dës Joer eis Nationalfeierdag net wéi gewinnt ofhalen. Dofir profitéieren ech vun dëser Ausgab vum Gemengebuet, e puer Wuert un Iech ze riichten.

Nationalfeierdag ass deen Dag wou een iwwert d'national Souveränitéit an ons Fräiheet soll nodenken a besonnen un déi Leit, déi dofir gekämpft hunn, fir dass mir haut a Fridden a Fräiheet liewe kënnen.

Déi meeschte Länner op dëser Welt hunn och hir Nationalfeierdeeg. Dacks erënneren se un d'Staatsgrënnung, un eng grouss militäresch Victoire, un eng Revolutioun oder un eng historesch Perséinlechkeet.

Bei eis zu Lëtzebuerg ass dat e bëssen anescht. Heemecht, Natioun an Zesummegehéieregkeetsgefill si fir eis wichteg Wäerter. Den Nationalfeierdag ass fir eis en Dag vum Fridden, der Fräiheet an der Demokratie. Deen Dag, deen eis gemeinsam Responsabilitéit an de Virdergrond stellt. Traditiounen, Respekt, e friddlecht an harmonesch Zesummeliewe vu verschiddenen Natiounen, Wäerter déi eis verbannen, haten nach ëmmer Prioritéit.

Mais an dëse schwierigen Zäite vun der Pandemie ass et wichteg a gutt dass d'Lëtzebuerger Bierger zesummen halen a sämtlech Virschrëfte vun der Regierung anhalen fir des Krisesituatioun zesummen ze meeschten. Ech wollt hei vun der Geleeënheet profitéieren fir MERCI ze soen, deen sech un allegueren d'Benevolen oder soss aner Leit richt, déi sech organiséiert hunn an een deem anere gehollef hunn,



André Kirsch
Bourgmestre

Chers concitoyens,

En raison de la réglementation actuelle de Covid-19, cette année, nous ne pouvons pas célébrer notre fête nationale comme d'habitude. Par conséquent, je profite de notre publication du présent bulletin communal pour vous adresser quelques mots.

Le jour de la fête nationale nous devons réfléchir à la souveraineté nationale, à notre liberté et, en particulier, aux gens qui se sont battus pour que nous puissions vivre en paix et en liberté aujourd'hui.

La plupart des pays de ce monde célèbrent également leur jour de fête nationale qui rappelle ou se rapporte souvent à la fondation de l'État, une grande victoire militaire, une révolution ou une personnalité historique.

Au Luxembourg, la situation est légèrement différente. La patrie, la nation et la cohésion sont des valeurs importantes pour nous. Pour nous, la fête nationale est une journée de paix, de liberté et de démocratie laquelle met notre responsabilité commune au premier plan. Les traditions, le respect, la coexistence pacifique et harmonieuse des différentes nations, les valeurs qui nous unissent, étaient toujours une priorité.

Cependant en ces temps difficiles de la pandémie, il est important et bon que la population du Luxembourg reste solidaire et adhère à toutes les règles du Gouvernement pour faire face à cette situation de crise. Je voulais profiter de cette occasion pour dire MERCI à tous les bénévoles ou toute autre personne qui se sont organisés et s'entraident, que ce soit par le biais des achats ou de toute autre

sief et duerch akafen oder op iergend eng aner Aart a Weis. Wann d'Solidaritéit, d'Ënnerstëtzung an den Zesummenhalt grad esou wéi d'Observatioun vun de Reglementer agehale gi wéi bis elo, sinn ech der Iwwerzeegung, dass mir des Pandemie gutt iwwerstoe wäerten.

De Politiker an eisem Land wënschen ech an hirer Aufgab dat si de richtege Wee fannen, fir den Erausforderungen an den Impakt deen d'Corona-Krise op de Wirtschafts- an all aneren implizéiere Sektour huet, esou gutt wéi méiglech gerecht ze ginn.

Des Krise huet net virun oder hannert eise Grenzen opgehalen an d'Fräiheet während dem Confinement war ob eemol séier ageschränkt ginn. En Europadag mat zouene Grenzen ! Gëtt dat eis net allegueren ze denken ?!

Europa an net nëmmen Europa, mee eis ganz Welt ass an enger Krise an all Verantwortlech si gefuerdert fir en Ëmdenken an konkret Handele fir eng méi friddlech, gerecht a gesond Welt an eisem Interesse grad esou wéi an deene vun eise Kanner an Enkelkanner.

Et gouf viru kuerzem awer och eng schéi positiv Nouvelle vun der Cours Grand-Ducal: d'Gebuert vum Ierfgroussherzog Charles. Mir drécken dem Charles, sengen Elteren a Grousselteren eis häerzlech Felicitatiounen aus. Dem Grand-Duc Henri wënschen ech eng staark Hand mat dem néidege Feingefill a Wäitsicht am Sënn vun engem Lëtzebuerger Land ob dat mir houvreg kënnen sinn.

Iech alleguer wënschen ech e schéinen Nationalfeierdag

Vive eise Grand-Duc Henri !

Vive eis Groussherzoglech Famill !

Vive Lëtzebuerg !

Vive eis Gemeng !

manière. Si la solidarité, le soutien et la cohésion ainsi que le respect des règlements continuent à être maintenus comme jusqu'à présent, je suis convaincu que nous surmontons cette pandémie.

Je souhaite aux responsables politiques de notre pays de trouver la bonne façon dans leur tâche pour satisfaire au mieux les défis et l'impact du COVID-19 sur l'économie et tout autre secteur impliqué.

Cette crise ne s'est pas arrêtée avant ou après nos frontières et la liberté pendant le confinement a de nouveau été brusquement restreinte. Une journée de l'Europe aux frontières fermées! Cela ne nous fait-il pas tous réfléchir ?!

L'Europe et non seulement l'Europe, mais notre monde entier est en crise et tous les responsables sont appelés à repenser et à prendre des mesures concrètes vers un monde plus pacifique, juste et sain dans notre intérêt aussi bien que dans celui de nos enfants et petits-enfants.

Il y a aussi eu récemment une bonne nouvelle positive de la Cour Grand-Ducal: la naissance du Grand-Duc héréditaire Charles. Nous adressons nos plus sincères félicitations à Charles, à ses parents et grands-parents. Au Grand-Duc Henri, je souhaite une main forte avec la sensibilité et la clairvoyance nécessaires dans le sens d'un pays luxembourgeois dont nous pouvons être fiers.

Je vous souhaite à tous une bonne fête nationale

Vive notre Grand-Duc Henri !

Vive notre famille Grand-Ducal !

Vive Luxembourg !

Vive notre commune !



Séance publique / Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique :	6 mars 2020
Öffentliche Bekanntgabe :	6. März 2020
Date de la convocation des conseillers :	6 mars 2020
Einberufung der Gemeinderäte :	6. März 2020

Présents / Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
 M. Bob Bintz, échevin ;
 Mme. Carole Vital-Krier, échevine ;
 M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
 M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
 M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;

M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
 M. Francis Ries, conseiller communal ;
 M. Marc Feller, conseiller communal ;
 M. Léonard Wies, conseiller communal.
 M. Steve Batista, conseiller communal ;
 Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absents excusés / Entschuldigt

/

☒ oui / Ja ☒ non / Nein ☐ abstention / Enthaltung

Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la commune comprenant partie graphique et partie écrite et portant sur des fonds sis dans les localités d'Ermsdorf, de Folkendange, de Medernach et de Stegen

1

Genehmigung einer einmaligen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde bestehend aus einem grafischen und einem schriftlichen Teil betreffend Grundstücke in den Ortschaften Ermsdorf, Folkendange, Medernach und Stegen

Le conseil communal approuve le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la commune élaboré par le bureau d'études « Pact Sàrl », comportant partie graphique et partie écrite, et portant sur des fonds sis dans les localités d'Ermsdorf, de Folkendange, de Medernach, de Pletschette et de Stegen sans se rallier aux recommandations et observations proposées par la commission d'aménagement dans son avis au sujet de deux parcelles cadastrales à savoir parcelle cadastrale no 77/2194 à Ermsdorf et Ferme isolée de Pletschette, parcelle cadastrale no 715/1035.

En ce qui concerne la parcelle à Ermsdorf le conseil communal ne prend pas en compte de limiter la protection du bâtiment existant à un « alignement d'une construction existante à préserver » préconisée par la commission, mais reste sur sa décision de changer la protection actuelle en « volume et alignement à respecter » avec l'argument d'avoir une plus grande flexibilité par rapport aux reculs antérieurs et latéraux en cas de reconstruction d'un nouvel immeuble en vue de la création du logement.

Der Gemeinderat genehmigt den Entwurf einer einmaligen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde, erstellt durch das Beratungsunternehmen „Pact Sàrl“ ohne die Empfehlungen und Anmerkungen zu unterstützen die von der Planungskommission in ihrer Stellungnahme betreffend der Katasterparzelle Nr. 77/2194 in Ermsdorf und des abgelegenen Bauernhofes „Pletschette“, Katasterparzelle Nr. 715/1035 vorgeschlagen wurden.

In Bezug auf das Grundstück in Ermsdorf berücksichtigt der Gemeinderat nicht, den Schutz des bestehenden Gebäudes auf eine von der Kommission empfohlene „alignement d'une construction existante à préserver“ zu beschränken, sondern bleibt bei seiner Entscheidung den derzeitigen Schutz in „volume et alignement à respecter“ zu ändern, mit dem Argument, eine größere Flexibilität im Vergleich zu den vorderen und seitlichen Abständen bei der Rekonstruktion eines neuen Gebäudes für die Schaffung von Wohnraum zu haben.

13 mars 2020

13. März 2020

Le conseil communal est d'avis que le classement de la parcelle cadastrale no 715/1035 sise dans une « zone agricole » au lieu-dit « Pletschette » en « secteur protégé » de type « environnement construit » ne risquera pas de générer des incohérences entre les compétences étatiques et communales.

Monsieur Steve Batista, conseiller communal, s'est retiré dans l'enceinte réservée au public et n'a pas participé au vote.

Hinsichtlich des Grundstücks des abgelegenen Bauernhofes „Pletschette“ ist der Gemeinderat der Ansicht, dass die Einstufung des in einer „landwirtschaftlichen Zone“ am Ort „Pletschette“ gelegenen Grundstücks als „geschützter Sektor“ des Typs „gebaute Umgebung“ nicht die Gefahr birgt, Inkohärenzen zwischen den staatlichen und kommunalen Zuständigkeiten zu erzeugen.

Herr Steve Batista, Gemeinderatsmitglied, zog sich in den öffentlichen Bereich zurück und nahm an der Abstimmung nicht teil.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

2 **Approbation de la convention et du projet d'exécution du plan d'aménagement particulier « Auf der Konn » à Ermsdorf**

La convention du 4 mars 2020 conclue entre le collège échevinal et la société « SUBAMAG S.A. » portant adoption du projet d'aménagement particulier dit « Auf der Konn » à Ermsdorf visant la construction de 25 maisons unifamiliales est approuvée par le conseil communal. La surface totale brute est d'environ 1,7112 hectares.

De même le conseil communal donne son accord pour le projet d'exécution élaboré par le bureau d'ingénieurs-conseils « tecna sàrl ». L'estimation du coût des travaux de voirie et d'équipements publics s'élève à 1.383.388,39 €.

Monsieur Jean-Pierre Schmit, échevin, s'est retiré dans l'enceinte réservée au public et n'a pas participé au vote.

Genehmigung der Konvention und des Projekts zur Umsetzung des Teilbebauungsplans „Auf der Konn“ in Ermsdorf

Das Abkommen vom 4. März 2020 zwischen dem Schöffenrat und der Firma „SUBAMAG S.A.“ betreffend die Genehmigung für die Errichtung von 25 Einfamilienhäusern in Ermsdorf, Ort genannt „Auf der Konn“ wird vom Gemeinderat bewilligt. Die Gesamtbruttofläche beträgt ca. 1,7112 Hektar.

Ebenfalls genehmigt der Gemeinderat das Ausführungsprojekt erstellt vom Beratungsunternehmen „tecna sàrl“ für die Straßenbauarbeiten und die öffentlichen Einrichtungen. Die geschätzten Kosten belaufen sich auf 1.383.388,39 €.

Herr Jean-Pierre Schmit, Schöffe, zog sich in den öffentlichen Bereich zurück und nahm an der Abstimmung nicht teil.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

3 **Approbation du devis pour la remise en état de la voirie rurale dans la commune de la Vallée de l'Ernz pour l'exercice 2020**

Le conseil communal approuve le devis de l'Administration des services techniques de l'agriculture, service régional Nord à Diekirch au montant total de 265.000 € pour les travaux extraordinaires de mise en état de la voirie rurale (enrolés bitumineux) sur les 3 chemins suivants : chemin « Beierbrich » et « Suewelweid » à Ermsdorf et chemin « Watschent » à Medernach.

Genehmigung des Kostenvoranschlags für die Sanierung des ländlichen Straßennetzes in der Ernztalgemeinde für das Haushaltsjahr 2020

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag über einen Gesamtbetrag von 265.000 € des technischen Dienstes der Ackerbauverwaltung, Region Norden in Diekirch, für die außerordentlichen Arbeiten zur Wiederherstellung des ländlichen Straßennetzes (Asphaltmischungen) auf den folgenden 3 Landstraßen: Strassen „Beierbrich“ und „Suewelweid“ in Ermsdorf und Strasse „Watschent“ in Medernach.

✓ 11 ✗ 0 ○ 0

4

Approbation du projet d'aménagement particulier « Op Baach » à Eppeldorf présenté par le bureau « Zeyen + Baumann Sàrl » pour le compte de la société « WPW Promotions Sàrl »

Pour la réalisation de la construction de 8 maisons unifamiliales au lieu-dit « Op Baach » à Eppeldorf le conseil communal approuve le projet d'aménagement particulier présenté par le bureau « Zeyen + Baumann sàrl » pour le compte de la société « WPW Promotions sàrl ». La surface brute est de 0,4133 hectares.

En outre, le conseil communal se met d'accord de renoncer à l'indemnité compensatoire de la part de l'initiateur du projet pour la surface de 20,45 % étant donné qu'il ne voit pas de besoin ou d'intérêt pour l'acquisition de terrains à proximité du plan d'aménagement particulier.

Genehmigung des Teilbebauungsplans „Op Baach“ in Eppeldorf, eingereicht vom Büro „Zeyen + Baumann Sàrl“ im Auftrag der „WPW Promotions Sàrl“

Für die Realisierung des Baus von 8 Einfamilienhäusern im Ort genannt „Op Baach“ in Eppeldorf genehmigt der Gemeinderat den Teilbebauungsplan, der vom Büro „Zeyen + Baumann Sàrl“, im Auftrag der Firma „WPW Promotions Sàrl“ vorgelegt wurde. Die Bruttofläche beträgt 0,4133 ha.

Zudem verzichtet der Gemeinderat auf die Ausgleichsentschädigung des Projektinitiators für die Fläche von 20,45 % da dieser keine Notwendigkeit oder kein Interesse am Erwerb von Grundstücken in der Nähe des Teilbebauungsplans sieht.

✓ 11 ✗ 0 ○ 0

5

Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier existant « Gerelwee » à Stegen (procédure allégée suivant article 30bis de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain)

Le conseil communal approuve la proposition de modification ponctuelle de la partie graphique et de la partie écrite du plan d'aménagement particulier « Gerelwee » à Stegen, présenté par le collège échevinal et élaboré par le bureau « Zeyen + Baumann Sàrl » visant une nouvelle répartition respectivement une division du terrain sud du PAP en deux lots « 1 » et « 2 » pour la réalisation de deux maisons unifamiliales jumelées. Une cession de terrain à des fins d'utilité publique ne s'opère pas.

Genehmigung der einmaligen Änderung des bestehenden Teilbebauungsplans „Gerelwee“ in Stegen (vereinfachte Prozedur gemäss Artikel 30bis des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Planung und Stadtentwicklung)

Der Gemeinderat bewilligt den vom Schöffenrat vorgelegten und vom Büro „Zeyen + Baumann sàrl“ ausgearbeiteten Vorschlag für eine Änderung des Teilbebauungsplanes der eine Neuauftellung des südlichen Teils des Teilbebauungsplans in zwei Lose „1“ und „2“ für den Bau von zwei Doppelhaushälften beabsichtigt. Ein Abtreten von Grundstücken zwecks öffentlichen Nutzens findet nicht statt.

✓ 11 ✗ 0 ○ 0

6

Approbation d'un acte de servitude avec la société « Creos Luxembourg S.A. » pour un chemin d'exploitation à Eppeldorf/Hessenmuehle

Le conseil communal marque son accord à la constitution de servitude entre le collège échevinal et la société « Creos Luxembourg S.A. » moyennant laquelle la commune accorde à celle-ci le droit d'installer au lieu-dit « bei Hessenmuehle » un chemin d'exploitation contenant 4 ares.

Genehmigung einer Dienstbarkeitsurkunde mit der Firma „Creos Luxembourg S.A.“ für einen Wirtschaftsweg in Eppeldorf/Hessenmühle

Der Gemeinderat stimmt der Dienstbarkeitsverfassung zwischen dem Schöffenrat und der Gesellschaft „Creos Luxembourg S.A.“ zu, mit welcher die Gemeinde dieser das Recht zuteilt, an dem als „bei Hessenmühle“ bezeichneten Ort einen Arbeitsweg von 4 Ar zu errichten.

✓ 11 ✗ 0 ○ 0

13 mars 2020

13. März 2020

Approbation de la convention de transfert de biens meubles pour le centre d'incendie et de secours de Medernach et le centre d'incendie et de secours d'Ermsdorf avec le corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS)

7

Le conseil communal marque son accord à la convention de transfert de biens meubles signée en date du 28 novembre 2019 entre le président du conseil d'administration du CGDIS, et le collège échevinal.

De même le conseil communal prend note du fait que les frais remboursés à la commune et arrêtés d'un commun accord, s'élèvent à un montant total de 30.794,66 € pour la période du 1er juillet 2018 au 1er novembre 2019.

Genehmigung des Abkommens mit dem „corps grand-ducal d'incendie et de secours“ (CGDIS) betreffend die Übertragung von beweglichen Gütern für das Feuerwehr- und Rettungszentrum in Medernach und in Ermsdorf

Der Gemeinderat genehmigt das am 28. November 2019 unterzeichnete Abkommen zwischen dem Vorsitzenden des Verwaltungsrates des „CGDIS“ und dem Schöffenrat betreffend der Übertragung von beweglichen Gütern.

Ebenfalls nimmt der Gemeinderat zur Kenntnis, dass sich die der Gemeinde erstatteten vereinbarten Kosten für den Zeitraum vom 1. Juli 2018 bis zum 1. November 2019 auf insgesamt 30.794,66 € belaufen.

✓ 11 ✗ 0 ○ 0

Approbation du contrat de louage portant mise à disposition de biens immeubles pour le centre d'incendie et de secours de Medernach et le centre d'incendie et de secours d'Ermsdorf avec le corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS)

8

Le conseil communal approuve le contrat de louage signé en date du 28 novembre 2019 par le président du CGDIS et le collège échevinal ayant pour objet la mise à disposition de bâtiments, locaux ou surfaces extérieures suivants :

Genehmigung des Mietvertrags über die Bereitstellung von Immobilien für das Feuerwehr- und Rettungszentrum in Medernach und das Feuerwehr- und Rettungszentrum in Ermsdorf mit dem „corps grand-ducal d'incendie et de secours“ (CGDIS)

Der Gemeinderat genehmigt den Mietvertrag, der am 28. November 2019 vom Präsidenten des CGDIS und dem Schöffenkollegium unterzeichnet wurde betreffend die Bereitstellung der folgenden Gebäude, Räumlichkeiten oder Außenbereiche:

Bâtiment principal CIS Medernach Hauptgebäude CIS Medernach	50A, rue de Savelborn Medernach
Bâtiment principal CIS Ermsdorf Hauptgebäude CIS Ermsdorf	7, Hauptstrooss Stegen
Annexe I du CIS Ermsdorf Nebengebäude I des CIS Ermsdorf	14, Faubourg Eppeldorf

En outre le conseil communal prend note du fait que les indemnités pour les CIS de Medernach et d'Ermsdorf sont fixés comme suit :

Darüber hinaus nimmt der Gemeinderat zur Kenntnis, dass die Zuschüsse für die CIS in Medernach und Ermsdorf wie folgt festgelegt sind:

Période / Zeitraum	Montant / Betrag
01.07.2018 - 31.12.2018	25.299,12 €
01.01.2019 - 31.12.2031	50.598,24 €
à.p.du / ab 01.01.2032 (>35 ans / Jahre)	41.018,00 €

✓ 11 ✗ 0 ○ 0

Décision de principe quant aux cadeaux de remerciement pour les membres du conseil communal et le personnel communal

9

Le conseil communal décide de façon générale d'allouer des cadeaux pour remercier et honorer les différents membres du personnel communal ainsi que les différents membres du conseil communal, sans distinction quant à la fonction (bourgmestre, échevin ou conseiller) qu'ils ont occupée au sein du conseil communal de la commune.

Personnel communal et personnel enseignant :

- Activité de service de 25 ans:
un cadeau correspondant à une valeur de 50 € par année de service entière prestée au service de la commune ou de l'enseignement fondamental de la commune;
- Départ à la retraite:
un cadeau correspondant à une valeur de 50 € par année de service entière prestée au service de la commune ou de l'enseignement fondamental de la commune.

Membres du conseil communal :

- A l'occasion de la cession des fonctions :
un cadeau correspondant à une valeur de 50 € par année entière ou partielle prestée comme élu communal au service de la commune.

Prinzipielle Entscheidung über die Honorierung der Mitglieder des Gemeinderates bzw. des Gemeindepersonals

Der Gemeinderat beschließt prinzipiell eine Honorierung zu gewähren an die Mitglieder des Gemeindepersonals sowie des Gemeinderats anlässlich von Personalehrungen respektive bei Rentenanstritt oder bei Beendigung des politischen Mandates, ohne Unterscheidung der Funktion (Bürgermeister, Schöffen- oder Ratsmitglied), die sie innerhalb des Gemeinderats der Gemeinde ausgeübt haben.

Gemeinde- und Lehrpersonal:

- 25-jährige Diensttätigkeit:
ein Geschenk im Wert von 50 € für jedes volle Dienstjahr im Dienst der Gemeinde oder der Grundausbildung in der Gemeinde;
- Pensionierung:
ein Geschenk im Wert von 50 € für jedes volle Dienstjahr im Dienst der Gemeinde oder der Grundausbildung in der Gemeinde.

Mitglieder des Gemeinderates:

- Bei Amtsniederlegung:
ein Geschenk im Wert von 50 € für jedes ganze oder angefangene Jahr das der gewählte Gemeindevertreter im Dienst der Gemeinde ausgeübt hat.

✓ 11 ✗ 0 ○ 0

Approbation d'un avenant au contrat de travail à durée indéterminée pour un salarié du service technique

10

Le conseil communal approuve l'avenant au contrat de travail initial à durée indéterminée entre le collègue échevinal et Madame Cindy Colling, paysagiste-pépinieriste, concernant la réduction de sa tâche de travail hebdomadaire à un degré d'occupation de 75%.

A partir du 3 octobre 2033 le degré d'occupation sera de nouveau fixé à 100%.

Zustimmung einer Änderung des unbefristeten Arbeitsvertrags für einen Mitarbeiter des technischen Dienstes

Der Gemeinderat bewilligt die Änderung des unbefristeten Arbeitsvertrags zwischen dem Schöffenrat und Frau Cindy Colling, Landschafts- und Baumschulgärtnerin, bezüglich der Reduzierung ihrer wöchentlichen Arbeit auf einen Beschäftigungsgrad von 75%.

Ab dem 3. Oktober 2033 wird der Besetzungsgrad wieder auf 100% festgelegt.

✓ 11 ✗ 0 ○ 0

13 mars 2020

13. März 2020

11

Octroi d'un cadeau de récompense pour un membre du personnel enseignant

À l'occasion du départ volontaire de Madame Anne Penning, institutrice au cycle 1 préscolaire de l'enseignement fondamental à Ermsdorf, le conseil communal décide d'accorder une somme de 1.050 € pour la remercier pour les 21 ans de bons et loyaux services.

Zuerkennung eines Geschenkes für ein Mitglied des Lehrkörpers

Frau Anne Penning, Vorschullehrerin im Zyklus 1 der Grundschule in Ermsdorf, welche nach 21 Jahren ihren Posten in Ermsdorf verlässt, erhält ein Geschenk in Höhe von 1.050 €, zum Dank für ihre langjährigen, treuen Dienste.

✓ 11 ✗ 0 ○ 0

12

Demandes de subside

Le conseil communal décide de verser la somme de 600 € en tant que don à l'association «Le soleil dans la main asbl» afin de soutenir le geste financier des artistes du cours de peinture local qui ont versé un montant de 600 € des fonds collectés dans le cadre de l'exposition de leurs peintures et œuvres en décembre 2019 à ladite asbl.

Subsidienanträge

Um die finanzielle Geste der Künstler des lokalen Malkurses zu unterstützen, die 600 € im Rahmen der Ausstellung ihrer Gemälde und Werke im Dezember 2019 an den Verein „Le soleil dans la main asbl“ gespendet haben, beschließt der Gemeinderat ebenfalls den Betrag von 600 € an die besagte Asbl zu überweisen.

✓ 11 ✗ 0 ○ 0





Séance publique / Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique :	14 avril 2020
Öffentliche Bekanntgabe :	14. April 2020
Date de la convocation des conseillers :	14 avril 2020
Einberufung der Gemeinderäte :	14. April 2020

Présents / Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
 M. Bob Bintz, échevin ;
 M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
 M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
 M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;
 M. Eugène Unsen, conseiller communal ;

M. Francis Ries, conseiller communal ;
 M. Marc Feller, conseiller communal ;
 M. Léonard Wies, conseiller communal.
 M. Steve Batista, conseiller communal ;
 Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absents excusés / Entschuldigt

/

☒ oui / Ja ☒ non / Nein ☐ abstention / Enthaltung

Information du conseil communal sur la cession des fonctions d'un membre du conseil communal respectivement du collège échevinal et décision quant à des élections complémentaires en raison du poste vacant

1
2

Information des Gemeinderats über den Amtsaustritt eines Mitglieds des Gemeinderates beziehungsweise des Schöffenkollegiums und Entscheidung über Ergänzungswahlen aufgrund der offenen Stelle

Le conseil communal prend note de la cession des fonctions de Madame Carole Vital-Krier comme échevine et membre du conseil communal de la commune. Ceci en raison de l'incompatibilité avec son poste d'employée communale à partir du 1er avril 2020. Par ailleurs, le conseil communal décide de pas procéder à des élections complémentaires.

Der Gemeinderat nimmt den Amtsaustritt von Frau Carole Vital-Krier in Ihrer Funktion als Schöffin und Mitglied des Gemeinderates der Gemeinde zur Kenntnis. Dies infolge der Unvereinbarkeit ihrer Position als Gemeindeangestellte zum 1. April 2020. Darüber hinaus beschließt der Gemeinderat, keine Komplementarwahlen vorzunehmen.

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0

Nomination d'un nouveau délégué appelé à représenter la commune de la Vallée de l'Ernz dans le « Syndicat intercommunal pour la construction, l'exploitation et l'entretien d'une distribution d'eau pour les communes de Medernach et de Waldbillig à Savelborn-Freckeisen »

3

Ernennung eines neuen Delegierten zur Vertretung der Ernztalgemeinde im Wassersyndikat Savelborn-Freckeisen

Le conseil communal désigne Monsieur Eugène Unsen, conseiller communal, comme délégué appelé à représenter la commune de la Vallée de l'Ernz dans ledit syndicat en remplacement de Madame Carole Vital-Krier.

Als Nachfolger von Frau Carole Vital-Krier ernennt der Gemeinderat Herr Eugène Unsen, Gemeinderatsmitglied, zum neuen Vertreter für das Wassersyndikat Savelborn-Freckeisen.

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0

22 avril 2020

22. April 2020

Fixation du taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt commercial communal pour l'année d'imposition 2021

4

Le conseil communal décide de fixer le taux multiplicateur de l'impôt commercial communal à 325% pour l'exercice 2021.

Festlegung des Hebesatzes der Gewerbesteuer für das Jahr 2021

Der Gemeinderat beschließt den Hebesatz der Gewerbesteuer für das Steuerjahr 2021 auf 325% festzuhalten.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

Fixation des taux multiplicateurs à appliquer en matière d'impôt foncier pour l'exercice 2021

5

Les conseillers communaux décident de laisser les taux multiplicateurs en matière d'impôt foncier inchangés par rapport à l'année 2020 :

- Impôt foncier A 250%
- Impôt foncier B1 375%
- Impôt foncier B2 250%
- Impôt foncier B3 135%
- Impôt foncier B4 135%
- Impôt foncier B5 250 %
- Impôt foncier B6 250 %

Festlegung des Hebesatzes der Grundsteuer für das Jahr 2021

Die Gemeinderäte sind sich einig den Hebesatz der Grundsteuer für das Jahr 2021 unverändert zu lassen:

- Grundsteuer Kat. A 250%
- Grundsteuer Kat. B1 375%
- Grundsteuer Kat. B2 250%
- Grundsteuer Kat. B3 135%
- Grundsteuer Kat. B4 135%
- Grundsteuer Kat. B5 250%
- Grundsteuer Kat. B6 250%

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

Approbation d'un acte notarié pour la cession à titre gratuit de terrains au lotissement « Halsbach » à Medernach

6

Le conseil communal approuve l'acte de cession à titre gratuit du 11 mars 2020 par lequel la société « BATI-CO S.A. » cède gratuitement, pour l'incorporation dans la voirie publique communale, quatre terrains à la commune de la Vallée de l'Ernz au lieu-dit « Halsbach » à Medernach. La contenance totale est de 33,44 ares.

Genehmigung einer notariellen Urkunde über die unentgeltliche Übertragung von Grundstücken in der Wohnsiedlung „Halsbach“ in Medernach

Der Gemeinderat genehmigt die Übertragungsurkunde vom 11. März 2020 mit der die Gesellschaft „BATI-CO S.A.“ aus Medernach der Gemeinde unentgeltlich vier Grundstücke, gelegen im Wohngebiet „Halsbach“ in Medernach überträgt. Es handelt sich um die Eingliederung der Parzellen in das kommunale öffentliche Straßennetz. Die Gesamtfläche beträgt 33,44 Ar.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

Approbation de contrats de concession pour les cimetières communaux

7

Le conseil communal marque son accord aux 3 contrats de concessions signés par le collège échevinal et différents particuliers pour une durée de 30 ans afin de permettre aux intéressés d'y fonder une sépulture de famille, dont l'une se trouve au cimetière de Stegen et les autres au cimetière de Medernach.

Genehmigung von Konzessionsverträgen für kommunale Friedhöfe

Der Gemeinderat stimmt den 3 Konzessionsverträgen zu die vom Schöffengericht für einen Zeitraum von 30 Jahren unterzeichnet wurden um den jeweiligen Antragstellern die Einrichtung einer Familiengrabstätte auf dem Friedhof in Stegen beziehungsweise in Medernach zu ermöglichen.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

15

**Modification budgétaire extraordinaire:
vote d'un crédit pour la transformation de
la détection d'incendie au centre culturel à
Eppeldorf**

8

Vu que la détection d'incendie des locaux du centre culturel à Eppeldorf, utilisés par le cycle 1 de la maison relais, doit être adaptée afin de correspondre aux exigences de sécurité requises, le conseil communal décide de voter un nouveau crédit d'un montant de 25.000€.

**Ausserordentliche Haushaltsabänderung:
Abstimmung über einen Kredit für den Umbau
der Brandmeldeanlage im Kulturzentrum in
Eppeldorf**

Da die Brandmeldeanlage in den Räumlichkeiten des Kulturzentrums in Eppeldorf, die vom Zyklus 1 der „Maison Relais“ genutzt wird, an die geforderten Sicherheitsmassnahmen angepasst werden muss, beschließt der Gemeinderat einen neuen Kredit in Höhe von 25.000 € zu bewilligen.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

**Approbation d'un contrat de travail à durée
indéterminée en tant qu'employée communale**

9

Le conseil communal marque son accord au contrat de travail à durée indéterminée conclu entre le collège échevinal et Madame Carole Vital-Krier relatif au poste d'employée communale à tâche partielle de 70% pour les besoins du secrétariat communal/du bureau de la population de la commune de la Vallée de l'Ernz à partir du 1^{er} avril 2020.

**Genehmigung eines unbefristeten
Arbeitsvertrags als Gemeindeangestellte**

Der Gemeinderat stimmt dem unbefristeten Arbeitsvertrag zwischen dem Schöffenrat und Frau Carole Vital-Krier betreffend Ihrer Beschäftigung als Gemeindeangestellte ab dem 1. April 2020 für das Gemeindesekretariat/ das Einwohnerbüro der Erntztalgemeinde zu. Der Beschäftigungsgrad beträgt 70 %.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

**Désignation d'un candidat pour le poste
vacant d'échevin à proposer au Ministère de
l'Intérieur**

10

En raison du poste vacant d'échevin, Messieurs Marc Feller et Eugène Unsen, conseillers communaux posent leur candidature. Lors du vote par scrutin secret, Monsieur Unsen est proposé avec 7 des 10 voix au poste d'échevin au Ministère de l'Intérieur en remplacement de Madame Carole Vital-Krier.

**Vorschlag ans Innenministerium für die
Ernennung eines Kandidaten für den freien
Schöffenposten**

In Anbetracht des freien Schöffenpostens stellen die Gemeinderäte Marc Feller und Eugène Unsen ihre Kandidatur. In der geheimen Abstimmung erhält Herr Eugène Unsen mit 7 von 10 die Mehrheit der Stimmen und wird somit dem Innenministerium als Nachfolger von Frau Carole Vital-Krier vorgeschlagen.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0



Den Här Eugène Unsen ass Freides den 8. Mee als neie Schäfte vun der Aerenzdallgemeng vun der Madamm Inneministesch Taina Bofferding vereedegt ginn.



Avis au public

Modification ponctuelle du PAP « Gerelwee » à Stegen

(publication faite en vertu de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988)

Il est porté à la connaissance du public que par délibération du 13 mars 2020, le conseil communal a adopté une modification ponctuelle du PAP « Gerelwee » à Stegen visant la modification ponctuelle de la partie graphique et de la partie écrite du PAP approuvé existant, pour une nouvelle répartition respectivement une division du terrain sud du PAP en deux lots pour la réalisation de deux maisons unifamiliales jumelées.

La décision a été publiée et affichée en date du 26 mars 2020. Le PAP qui revête un caractère réglementaire, devient obligatoire trois jours après cette publication du 26 mars 2020.



Medernach, le 30 avril 2020

Le collège échevinal,
André Kirschten, *bourgmestre* ;
Bob Bintz et Jean-Pierre Schmit, *échevins*.

Avis au public

PAP « op Baach » à Eppeldorf

(publication faite en vertu de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988)

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 13 mars 2020 portant adoption du projet d'aménagement particulier « op Baach » à Eppeldorf, présenté par le bureau « Zeyen & Baumann » de Bereldange pour compte de la société « WPW Promotions sàrl » avec siège à Weiswampach visant la construction de 8 maisons unifamiliales sur des fonds sis au lieu-dit « Op Baach » à Eppeldorf, commune de la Vallée de l'Ernz, inscrits au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section ED d'Eppeldorf sous les numéros 947/3039, 944/3038 et 944/3037 a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 16 avril 2020, réf : 18696/103C.

La décision a été publiée et affichée en date du 6 mai 2020. Le PAP qui revête un caractère réglementaire, devient obligatoire trois jours après cette publication du 6 mai 2020.



Medernach, le 7 mai 2020

Le collège échevinal,
André Kirschten, *bourgmestre* ;
Bob Bintz et Jean-Pierre Schmit, *échevins*.



Avis au public
Règlement-taxe communal relatif à la gestion des déchets ménagers,
encombrants et assimilés

(publication faite en vertu de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988)

Il est porté à la connaissance du public que par délibération du 18 décembre 2019, le conseil communal a édicté en sa séance du 18 décembre 2019 un règlement-taxe communal relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés, lequel a été approuvé par Madame la Ministre de l'Intérieur le 13 mars 2020, réf. : 830x8ca42/DW et par arrêté grand-ducal du 11 février 2020.

Le règlement-taxe publié par voie d'affiches dans la commune en date du 13 mai 2020 entre en vigueur le 1^{er} juillet 2020.



Medernach, le 13 mai 2020

Le collège échevinal,
André Kirschten, *bourgmestre* ;
Bob Bintz et Jean-Pierre Schmit, *échevins*.

WAT ASS ALLES OFGESOT ?

POUBELLEN

D'Neiorganisatioun vun der Ëffentlecher Offallgestioun vum SIEDEC ass bis op Weideres gestoppt, esou dass déi nei Poubellen net wéi geplangt konnten ausgelievert ginn.

Wann dat ganzt erëm lancéiert gëtt, verschéckt den SIEDEC ee Brëf un allegueren d'Leit mat deene néidegen Informatiounen.

Deementspreechend kann den 1. Juli 2020 och net agehale ginn fir de Start vun der neier Offallgestioun, esou datt och e neien Offallkalenner wäert un all Stot verdeelt ginn.

NATIONALFEIERDAG

Allegueren d'Manifestatiounen sinn bis den 31. Juli 2020 ofgesot, esou och de Virowend vu Nationalfeierdag hei an der Gemeng.

VAKANZENAKTIVITÉITEN VUN DER MAISON RELAIS

D'Vakanzenaktivitéiten vun der Maison Relais sinn allegueren ofgesot.

STUDENTEN JOB OP DER GEMENG

D'Gemeng stellt dës Summer keng Studenten an. Déi betraffe Studenten sinn vun der Gemeng kontaktéiert ginn.

HOLZLIETSCH

Déi traditionell Holzlietsch ass och ofgesot, wien awer wëllt Holz bestellen kann dat unhand vun engem Formulaire maachen. Weider Informatiounen an de Formulaire fannt dir op de Säiten 34 a 35 vun dësem Gemengebuet.

WAT FUNKTIONÉIERT ERËM ?

GRÉNGSCHNATT

D'Gréngschnattsammelstell zu Eppelduerf, 12, Beforterstrooss bei der Famill Friederes ass erëm fir de Public zougänglech. Hei gëllen déi aktuell Sécherheitsmesuren.

BUREAU DE LA POPULATION

De Guichet vun der Gemeng funktionéiert bis op weideres op Rendez-Vous, d'Büroen sinn awer zu den normalen Ëffnungszäite besat, esou datt een ëmmer telefonesch un ee kënnt. Falls sech eppes ännert publizéiere mir dat op eiser Site an op Facebook. Am Guichet gëllen déi aktuell Sécherheitsmesuren.

COVID-19 DECONFINEMENT

Sou sinn déi folgend
Aktivitéiten erëm erlaabt:



3. Re-Ouverture vun de Butteker
(ausser Ausnamen)



1. Visitten oder Treffe vu privater
Natur, déi doheem organiséiert
gi fir e Maximum vu sechs Leit,
zousätzlech zu de Leit, déi schonn
am selweschte Stot wunnen



2. Sportaktivitéiten dei
ënner fräiem Himmel, ouni
Kierperkontakt, net-kompetitiv
an ouni Publikum stattfannen
D'ëffentlech Piscinen bleiwen zou



4. Usammlungen ënner fräiem
Himmel, op enger ëffentlecher Plaz
fir e Maximum vun zwanzeg Leit



5. Re-Ouverture vun de nationalen
Archiven, vun den ëffentleche
Bibliothéiken, Muséeën,
Ausstellungszentren

Ab dem 11. Mee ginn nei Mesuren agefouert fir lues a lues aus dem Confinement erauszekommen.
Och an dëser Phas gëllt et, di sanitär Mesuren an d'Gestes barrières strikt anzehalen.

COVID-19 DÉCONFINEMENT

Les activités suivantes
sont à nouveau autorisées:



3. Ouverture des commerces
(sauf exceptions)



1. Visites à domicile à
caractère privé. Six personnes
maximum en plus des personnes
vivant dans le même foyer



2. Rassemblements en plein air
en lieu public pour un nombre
maximal de vingt personnes



4. Activités sportives non compétitives
en plein air sans contact physique,
à l'exception des piscines



5. Archives nationales,
bibliothèques publiques, musées
et centres d'exposition

A partir du 11 mai, des nouvelles mesures de sortie graduelle de l'état de confinement sont mises en place,
sous réserve du strict respect des mesures sanitaires et gestes barrières.

COVID-19 DESCONFINAMENTO

As seguintes atividades
são novamente autorizadas:



3. Reabertura das lojas
(com exceções)



1. Visitas ou reuniões de natureza
privada organizadas em casa para um
número máximo de seis pessoas, além de
pessoas que já moram na mesma casa



2. Reuniões ao ar livre em
um local público para um número
máximo de vinte pessoas



4. As atividades desportivas ao ar livre
sem contacto físico, não competitivas
e sem público. As piscinas públicas
continuarão fechadas



5. Reabertura de arquivos
nacionais, bibliotecas públicas,
museus, centros de exposições

A partir do 11 de maio, são postas em prática novas medidas de saída gradual do esta do confinamento,
sujeitas ao cumprimento rigoroso das medidas sanitárias e dos gestos de barreira.

PANDEMIE COVID-19: MASKEN ALS EN ZOUSÄTZLECHE SCHUTZ



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

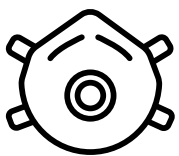
Der Regierung hir Strategie

Well de Virus SARS-CoV-2 ganz geféierlech an immens ustiechend ass a sech d'COVID-19-Epidemie rasant entwéckelt huet, hat d'Regierung de 15. Mäerz 2020 d'Beweegungsfräiheet vun der Bevëlkerung ag-eschränkt. Domadder konnt d'Ausbreedung vum Virus gebremst an déi ufälleg Persoune geschützt ginn. Esou konnt och séchergestallt ginn, datt d'Kapazitéite vun eisem Gesondheetssystem duerginn. Ët ass ëmmer erëm betount ginn, datt jiddweree sech misst strikt un déi Mesuren halen, déi géint de Virus schützen.

D'Direktioun vun der Santé huet d'Gestioun an de Gebrauch vun de Schutzmasken, déi aus den nationale medezinesche Reserve koumen, streng gehandhaabt. Dat war néideg, well d'Zuel vun deene Maske limitéiert war an et bis elo keng Schutzimpfung a keen Traitement géint de COVID-19 gëtt. Et giong drëm, virun allem d'Dokteren an d'Flegepersonal ze protegéieren, déi an der éischter Rei am Kampf géint de Virus stinn. D'Consignen, wéi a vu wiem déi Maske gebraucht ginn, ginn ëmmer erëm esou adaptéiert, wéi et d'Entwécklung vun der Epidemie a vun den disponibele Ressourcen erfuerderen.

D'Kurv vun der Entwécklung vun der Epidemie COVID-19 hei am Land weist déi éischt positiv Resultater vun där Politik vu Restriktioun vun der Beweegungsfräiheet, déi d'Regierung decidéiert huet. Mee et ginn nach ëmmer vill nei Infektiounen an déi ganz Bevëlkerung muss weiderhi gutt oppassen. Et gëtt nach ëmmer keng Impfung a keen Traitement géint de COVID-19, dofir ass et immens wichteg, datt jiddwereen sech un déi Verhalensreegelen hält, déi virun der Krankheet schützen. Et wäert nach e puer Wochen daueren, bis genuch där Masken, déi effektiv schützen, do sinn, also chirurgesch Masken oder där mat der Bezeechnung FFP2.

Den 1. Abrëll 2020 huet d'Weltgesondheetsorganisatioun WHO recommandéiert, datt och selwer ge-maachte Maske kënne vun der Bevëlkerung gedroe ginn, fir sech nach besser ze schützen.



„Medezinesch a chirurgesch Maske si fir d'éischt fir d'Gesondheetspersonal reservéiert. Mee et ass keng schlecht Iddi, fir Nues a Mond ze bedecken, fir datt d'Krankheet net iwwer Houscht an Ootme verbreet gëtt“, sot den Dokter Mike Ryan, Expert fir Urgencë bei der WHO, bei enger [Pressekonferenz](#).

De 6. Abrëll 2020 huet d'WHO e [Guide](#) publizéiert, an deem drasteet, wéi jiddwereen, also och gesond Leit, déi Maske solle benotzen.

Och déi zoustänneg europäesch Agence ECDC (European Centre for Disease Prevention and Control) huet en [Dokument](#) erausginn iwwert alternativ Masken, déi kënne gebraucht ginn, wann där spezialiséierter Masken net genuch do sinn.

Wat sinn alternativ Masken?



Alternativ Maske sinn net-medezinesch Masken, déi ee selwer aus Stoff ka bitzen, oder awer einfach Dicher oder Schalen, déi een iwwer Mond an Nues festbënnt. Dës Zort Mask hëlleft, datt déi Drëpselcher, déi beim Néitschen, Schwätzen oder Houschten ausgestouss ginn, sech manner verbreeden.

Esou eng Mask ass natierlech net ze vergläiche mat de chirurgesche Masken an och net mat de Maske mat der Bezeechnung FFP2, déi fir de Moment reservéiert si fir d'Dokteren a fir d'Gesondheetspersonal.



Déi chirurgesch Maske blockéieren all Flëssegkeeten; si ginn zum Beispill gedroe bei chirurgeschen Interventiounen, fir Drëpselcher a Sekretionnen opzehalen.

Si schützen net géint d'Infektioun mam Virus SARS-CoV-2, mee si verhënneren, datt aner Leit ugestach ginn, wann déi Persoun, déi mam Virus infizéiert ass, esou eng Mask ophuet. Am Prinzip misst esou eng Mask vun all Persoun gedroe ginn, déi a Kontakt ass mat ufällege Mënschen, fir datt dës geschützt sinn.

Esou eng chirurgesch Mask ass e medezinescht Instrument, dat vun der entsprecherender europäescher Direktiv 93/42/CEE reglementéiert ass. D'Conformitéit vun esou enger Mask mat där Direktiv, gëtt vum CE-Zeechen op der Verpackung certifiéiert; dat Zeeche garantéiert d'Qualitéit an d'Sécherheet vun der Mask.



D'Otemmasken FFP2 schütze méi effikass virun Iwwerdrounge vun Drëpselcher an der Loft, déi infizéiert Patiente kënnen produzéieren. Si schützen d'medezinescht Personal bei Intubatiounen, Ofstrécher an der Nues oder am Hals, bei Otemübungen an der Kinesitherapie, Zännbehandlungen, beim Ofsauge vu Schläim an den Otemweeër asw.

Dës FFP2-Maske si vun der europäescher Direktiv 89/686/CEE iwwert Ekipementer fir de Persouneschutz reglementéiert a mussen den Normen (K)N95, EN 149, fir den Typ FFP2 oder FFP3 entsprechen, déi d'Qualitéit an d'Sécherheet vun esou Maske garantéieren.

Wéi soll een alternativ Masken opdoen?

Dës Mask ass net geduecht fir d'Dokteren oder d'Flegepersonal. All Mënsch soll esou eng Mask opdoen a verschiddene Situatiounen, virun allem

- wann ee sech krank fillt;
- wann een de Virus net wëllt verbreeden;
- op Plazen, wou een de Sécherheetsofstand zu anere Persounen net gutt kann anhalen.

De Virus, dee COVID-19 verursaacht, kann och iwwerdroe gi vu Persounen, déi guer keng Symptomer hunn. Et ass dofir recommandéiert, sech de Mond an d'Nues ze bedecken, mat enger Mask oder mat engem anere Stéck Stoff, virun allem op ëffentleche Plazen, wou een de Sécherheetsofstand zu anere Persounen net gutt kann anhalen.

Mee opgepasst! Dat dierf kee falscht Gefill vu Sécherheet ginn. Et ass wëssenschaftlech net bewisen, datt esou eng alternativ Mask d'Otemweeër géint dee Virus protegéiert.

Et ass sënnvoll, esou eng alternativ Mask opzedoen, wa keng certifiéiert Masken disponibel sinn, mee ënnert der Conditoun, datt ee sech un déi virgeschriwwen Verhalensreegelen hält. Esou eng Mask hëlleft verhënneren, datt Persounen, déi infizéiert sinn, ouni et ze wëssen, de Virus viruginn, an dréit esou derzou bäi, datt d'Verbreedung vum Virus ofgebremst gëtt.



Wäscht Iech d'Hänn mat Waasser
a Seef!



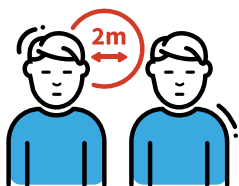
Houscht an den Ielebou oder an e
pabeiers Nuessnappech!



Gitt kengem d'Hand oder eng Bees!



Evitéiert et, fir d'Gesicht mat Ären Hänn
ze beréieren!



Haalt ënnereneen eng Distanz vun zwee Meter!



Wann nëmme méiglech: Bleift doheim!

Wéi ginn ech ëm mat enger alternativer Mask?

Déi heite Reegele mussen strikt agehal ginn, wann een esou eng alternativ Mask opdeet:



- D'Mask muss de Mond an d'Nues ofdecken.
Se muss gutt um Kapp befestegt sinn, fir datt esou mann wéi méiglech Lächer tëscht dem Gesiicht an der Mask sinn.
- Paakt d'Mask net un, wann Dir se ophutt!
- Wann dir d'Mask ofditt, da paakt se net vir un, mee just vun hannen, also vun där Säit, déi net widder dem Gesiicht ass.
- Wann Dir d'Mask ugepaakt oder ofgedoen hutt, wäscht Iech direkt d'Hänn!
- Wäscht Är Mask all Dag mat wéinstens 60 Grad!

Opgepasst: Trotz der Mask musst Dir d'Verhaltensreegele strikt anhalen, déi Iech schützen an déi am beschte sinn, fir d'Verbreedung vum Virus ze bremsen.

Wéi maachen ech esou eng Mask?

Eng [Uleedung](#), fir esou eng Mask ze fabrizéieren, ass mat der Hëllef vun der POST ausgeschafft gi fir de Projet #BitzDoheem vun der FNEL an de Lëtzebuerger Guiden a Scouten.

Fräiwëlleger, déi gärten hëllefen, kënnen sech mellen iwwer den Internetsite vu [GovJobs](#).



De 17. Abrëll huet de CGDIS am ganzen **3,5 Milliounen Masken** un 102 Gemenge verdeelt. Duerno war et un de Gemengen fir déi Masken ze verpacken an ënnert d'Leit ze bréngen.

Säit dem 20. Abrëll gëllt op Plazen wou een déi virgeschriwwen 2 Meter Distanz net anhale kann Maskepflicht.





Parking public près de la commune

Öffentlicher Parkplatz vor der Gemeindeverwaltung

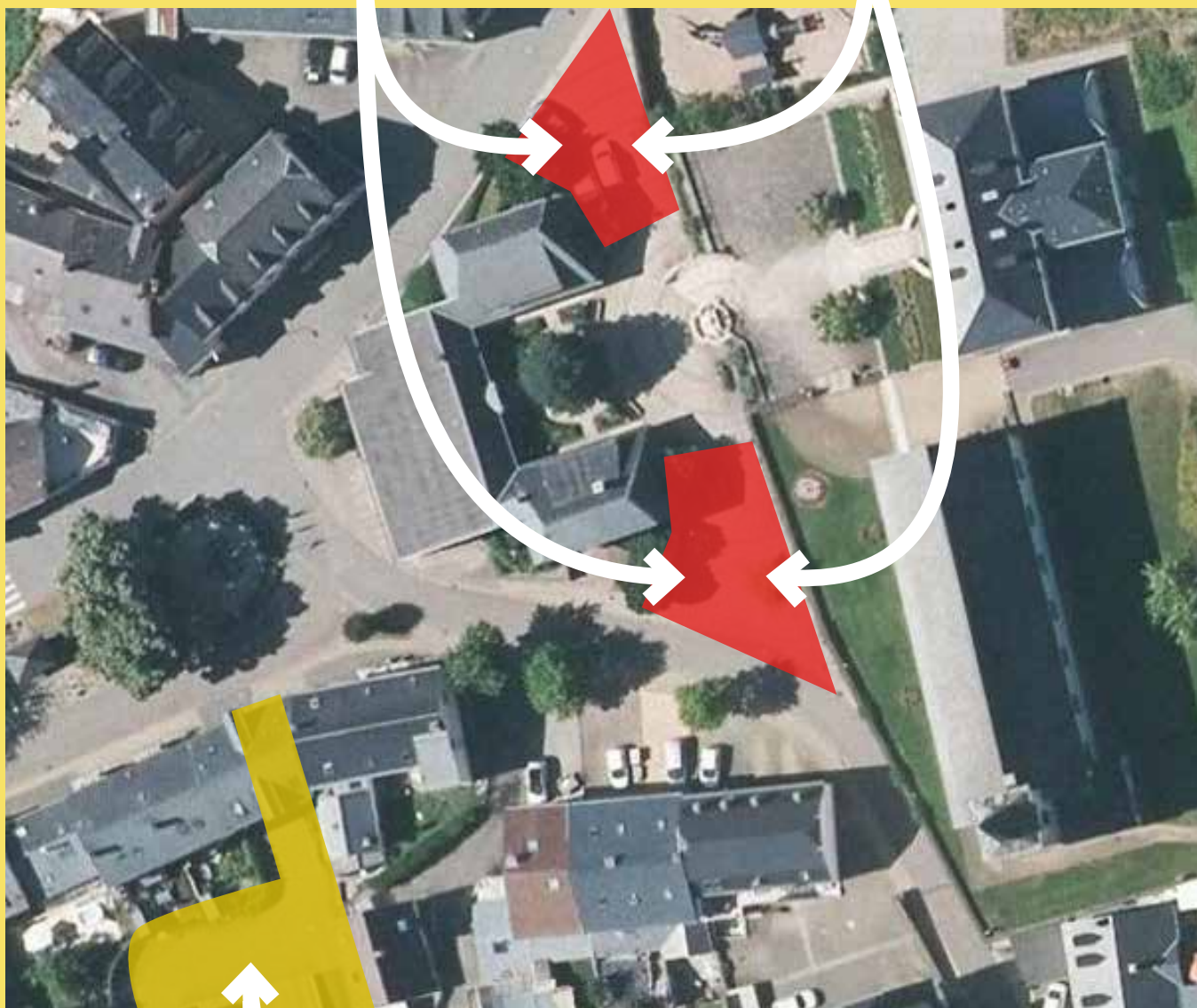
Le parking public est réservé aux parents des enfants du cycle 1 à Medernach, au personnel de l'administration communale, aux clients des services communaux ainsi qu'aux membres des associations ayant accès au bâtiment communal. Il ne peut pas servir à des stationnements privés prolongés.

Les 3 garages du service forestier doivent rester accessibles à tout moment.



Diese Stellplätze sind den Eltern der Schüler des 1. Zyklus in Medernach, den Angestellten der Erntalgemeinde und den Besuchern der Gemeindeverwaltung sowie auch den Mitgliedern der Vereine welche das Gebäude mitbenutzen vorbehalten und nicht etwaigen privaten Dauerparkern.

Die 3 Garagen des Forstdienstes müssen jederzeit zugänglich bleiben.



Parking public "op der Lann"

Öffentlicher Parkplatz "op der Lann"





Et ass generell verbuede fir sech mat engem Hond um Schoulgelänn opzehalen. Dëst Verbuet gëllt souwuel **während** wéi och **ausserhalb** de Schoulzäiten an den Öffnungszäiten vun der Maison-Relais. Dëst Verbuet gëllt net fir Blannenhënn.

Il est interdit de façon générale de se promener avec des chiens dans l'enceinte scolaire **non seulement pendant** les heures de classe ou les heures d'ouverture de la maison relais **mais aussi en dehors** de ces horaires. Les chiens d'assistance sont exclus de cette interdiction.



Et ass verbueden Dreck bei de Containeren oder op öffentleche Plazen ofzelueden!

Il est défendu de déposer des déchets près des conteneurs et sur les places publiques!



Medikamenter - Wouhin ?

SDK RESSOURCEN
INNOVATION
NOHALTEGKEET
CIRCULAR ECONOMY
SuperDrecksKëscht®



Medikamente gehören **nicht** in die
Abfalltonne, Toilette oder den Waschbecken !

Ne jetez pas les médicaments dans
la poubelle, la toilette ou le lavabo !

Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitmenschen

Helfen Sie mit, dass abgelaufene und nicht genutzte Medikamente
nicht über Restmüll, Toilette oder Abwasser in die Umwelt gelangen
und somit uns und unsere Umwelt gefährden!

Nutzen Sie die Abgabemöglichkeiten in Ihrer Apotheke sowie der
SuperDrecksKëscht® mobil und im Recyclinghof!



CLEVER!

Pour votre sécurité et celle de vos citoyens

Participez à l'action visant à ce que les médicaments périmés
et inutilisés ne terminent pas dans l'environnement via
les déchets résiduels, la toilette ou les eaux usées et portent
ainsi atteinte à ce dernier !

Utilisez les opportunités de reprise offertes par votre phar-
macie ainsi que la SuperDrecksKëscht® mobile sans oublier les
centres de recyclage !



Info: medi.sdk.lu



Die SuperDrecksKëscht® küm-
mert sich um die umwelt-
gerechte Behandlung.



Medikamente und Spritzen
werden in speziellen Hoch-
temperaturverbrennungs-Anla-
gen behandelt.

Beipackzettel und Verpackun-
gen werden recycelt.



Sortierung - Tri

La SuperDrecksKëscht® prend
soin du traitement écologique.

Les médicaments et les seringues
sont traités dans des installations
d'incinération à haute température.

Les notices explicatives et les
emballages sont recyclés.

Achtung !

- Auch abgelaufene und nicht genutzte Kosmetika werden von der **SuperDrecksKëscht®** angenommen.
- Nutzen Sie für Spritzen und Kanülen den Sicherheitsbehälter – erhältlich auch in Ihrer Apotheke. Bitte diesen korrekt verschliessen!

Attention:

- La **SuperDrecksKëscht®** accepte égale-
ment les produits cosmétiques périmés
et inutilisés.
- Pour les seringues et embouts de canu-
les, utilisez le récipient de sécurité que
vous recevez dans votre pharmacie.
Fermez le récipient correctement !



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable
Administration de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



Syndicat
des Pharmaciens
Luxembourgeois

- Der Einbruch dauert in der Regel nicht länger als 5-10 Minuten.
- Der Einbrecher benutzt meistens einen Schraubenzieher um ein Fenster aufzuhebeln.
- Sie können sich gegen den Einbruch schützen.



Diese Seite enthält einige wichtige mechanische und elektrische Vorbeugungsmöglichkeiten.

DIE MECHANISCHE ABSICHERUNG

DIE TÜREN

Die Polizei rät eine einbruchhemmende Eingangstür nach DIN-Norm **EN 1627** der Widerstandsklasse **RC2** mindestens zu installieren. Die Verglasung der Tür soll der DIN-Norm **EN 356** entsprechen und mit mindestens einer durchwurfhemmenden Verglasung der Widerstandsklasse **P4A** versehen sein.

Die Sicherheit der bestehenden Tür kann durch ein Queriegelschloss oder ein Zusatzschloss erhöht werden.

DIE FENSTER

Bei Neu- oder Umbauten sollten mindestens einbruchhemmende Fenster der Widerstandsklasse **RC2** nach DIN **EN 1627** installiert werden. Eine dreifache Verglasung erschwert keinen Einbruch, wenn keine Verbundsicherheitsverglasung der Widerstandsklasse **P4A** nach DIN **EN 356** eingebaut wurde.

Bestehende Fenster können mit aufschraubbaren Zusatzsicherungen nachgerüstet werden.

LICHTSCHÄCHTE, GITTER UND ROLLLÄDEN

Kellerfenster (oder Lichtschächte) können durch stabile Stahlblechblenden verstärkt oder durch Gitter gesichert werden.

Die Stäbe der Stahlgitter sollten 18 mm dick sein, die Abstände zwischen den Stäben sollten nicht mehr als 12 cm betragen und mindestens 8 cm tief im Mauerwerk verankert sein.

Rollläden aus Kunststoff sind meist nur als Licht- und Sichtschutz gedacht. Sie bieten keinen wirksamen Einbruchschutz.

Allerdings erschwert ein stabiles Abschlussprofil ein Ausreißen. Hochschieben kann durch Feststellvorrichtungen, welche im oberen Drittel oder im Rollladenkasten angebracht sind, verhindert werden.

DIE ELEKTRISCHE ABSICHERUNG

VORBEUGEN DURCH LICHT

Diebe scheuen das Licht. Besonders im Herbst und im Winter, wo die Tage kürzer und die Nächte länger sind, empfiehlt es sich die Innenbeleuchtung Ihrer Wohnung durch elektrische Schaltuhren automatisch zu erhellen.

DIE ALARMANLAGE

Eine Alarmanlage kann leicht nachgerüstet werden indem man von einer fachmännischen Firma eine Alarmanlage installieren lässt. Bei Neubauten kann man ein verkabeltes Alarmsystem vorsehen indes bei bestehenden Immobilien eine Funk-Alarmanlage vorgezogen wird.

Die Alarmanlage ist individuell für jedes Objekt und ihre Bewohner programmierbar und soll aus folgenden Elementen bestehen:

- Alarmzentrale mit Innensirene
- Außen-Sirene an der Fassade (gut sichtbar)
- Alarmübermittlung (GSM-Modul)
- Magnetkontakte an Fenster, Tür, Garagentor
- Bewegungsmelder
- Glasbruchmelder
- Rauchmelder

Die Alarmanlage soll auch bei kurzer Abwesenheit eingeschaltet werden. Außerdem kann das System teilweise eingeschaltet werden sodass Sie sich nachtsüber in der Wohnung frei bewegen können.

KOSTENLOSE BERATUNG BEI DER POLIZEI



Service national de prévention de la criminalité

Cité Policière Grand-Duc Henri

1 A-F, rue de Trèves

L-2632 Luxembourg

☎ (+352) 244 24 4033

✉ prevention@police.etat.lu

🌐 www.police.lu

- En règle général le cambriolage dure entre 5-10 minutes.
- Le cambrioleur utilise le plus souvent un tournevis pour forcer l'ouverture d'une fenêtre.
- Vous pouvez vous protéger contre le cambriolage.



Voici quelques conseils de la Police en matière de protection mécanique et électrique.

LA PROTECTION MÉCANIQUE

LES PORTES

La Police conseille d'installer une porte d'entrée antieffraction selon la norme DIN **EN1627**, d'une classe de résistance minimale **RC 2**. Le vitrage de la porte devrait correspondre à la norme DIN **EN 356** et être équipé au minimum d'un vitrage feuilleté de la classe de résistance **P4A**.

La sécurité de la porte existante peut être augmentée par une barre transversale ou une serrure supplémentaire.

LES FENÊTRES

Pour les constructions neuves ou les transformations, il convient d'installer au moins des fenêtres antieffraction de la classe de résistance **RC2** selon DIN **EN 1627**. Le triple vitrage ne suffit pas pour rendre l'effraction difficile si aucun vitrage de sécurité feuilleté de classe de résistance **P4A** selon DIN **EN 356** n'a été installé.

Les fenêtres existantes peuvent être renforcées par des dispositifs de sécurité supplémentaires à visser.

LES SOUPIRAUX, GRILLAGES ET VOLETS ROULANTS

Les fenêtres de cave (ou puits de lumière) peuvent être renforcées par des panneaux de tôle d'acier stables ou fixées par des grilles.

Les barres des grilles en acier doivent avoir une épaisseur de 18 mm et être ancré à au moins 8 cm de profondeur dans la maçonnerie. L'espacement entre les barres ne doit pas dépasser 12 cm.

Les volets roulants en plastique (jalousies) sont conçus pour protéger l'habitation du soleil ou des regards indiscrets, mais ils ne représentent en aucun cas une protection

efficace contre l'effraction.

Il est conseillé de les doter supplémentaires d'une fermeture stable, qui rend l'arrachage plus difficile. L'action de levage de l'extérieur peut être empêchée par des dispositifs de blocage, montés dans le tiers supérieur du rail ou dans le caisson du volet.

LA PROTECTION ÉLECTRIQUE

L'ÉCLAIRAGE

Les voleurs craignent la lumière. Particulièrement en automne et en hiver, lorsque les jours sont plus courts et les nuits plus longues, il est conseillé d'éclairer l'intérieur de votre maison par des minuterie électriques.

LE SYSTÈME D'ALARME

Un système d'alarme peut être facilement installé par une entreprise professionnelle. Pour les bâtiments neufs un système d'alarme câblé peut être prévu tandis que pour les immeubles existants, un système d'alarme sans fil est normalement mis en place.

Le système d'alarme est individuellement programmable pour chaque objet et ses habitants et devrait comprendre les éléments suivants :

- centrale d'alarme avec sirène interne
- sirène extérieure sur la façade (bien visible)
- transmetteur d'alarme (module GSM)
- contacts magnétiques (fenêtre, porte, porte de garage)
- détecteur de mouvement
- détecteur de bris de verre
- détecteur de fumée

Le système d'alarme doit également être mis en marche en cas d'une courte absence. Pendant la nuit, le système peut être activé partiellement pour que vous puissiez vous déplacer librement dans votre habitation.

CONSULTATION GRATUITE AUPRÈS DE LA POLICE



Service national de prévention de la criminalité

Cité Policière Grand-Duc Henri

1 A-F, rue de Trèves

L-2632 Luxembourg

☎ (+352) 244 24 4033

✉ prevention@police.etat.lu

🌐 www.police.lu



Brennholzverkauf

Vente de bois de chauffage

Aufgrund der Pandemie kann die traditionelle Brennholzversteigerung nicht öffentlich im Wald veranstaltet werden, daher besteht nun die Möglichkeit das Holz anhand eines Formulars bei der Gemeinde zu bestellen.

En raison de la pandémie, la vente aux enchères traditionnelle de bois de chauffage ne peut être organisée publiquement dans la forêt, il est donc désormais possible de commander le bois auprès de la commune à l'aide d'un formulaire.

Preis :
50 € / Ster Buchenholz

Prix :
50 € / stère bois de chêne

Bestellfrist bis zum
1. Juli 2020

Das Brennholz wird ausschliesslich an Einwohner der Ernztalgemeinde verkauft.

Délai de commande jusqu'au
1^{er} juillet 2020

Le bois de chauffage est vendu exclusivement aux résidents de la commune de la Vallée de l'Ernz.



Formulaire de commande pour bois de chauffage

Je soussigné(e)

Nom et prénom

Adresse

Numéro de téléphone et GSM

commande par le présente _____ stères de bois de chène.
(nombre)

_____, le _____
Lieu date

Signature

Brennholz Bestellschein



Ich Unterzeichnete(r)

Name und Vorname

Anschrift

Telefon- und Handynummer

bestelle hiermit _____ Ster Buchenholz.
(Anzahl)

_____, den _____
Ort Datum

Unterschrift

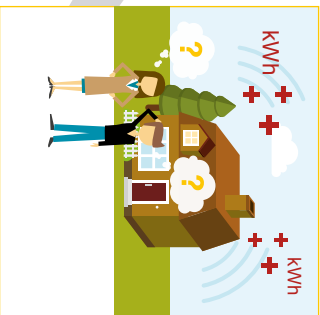


infopoint
myenergy

Energieberatung in Ihrer Nähe

Sie haben Fragen zur Energieeffizienz oder zum nachhaltigen Bauen?

Sie können auf die persönliche Auskunft eines Beraters von myenergy zurückgreifen



☎ **HOTLINE** : 8002 11 90 @ www.myenergy.lu
🚲 **Termin nur nach Vereinbarung**

Ein Mitarbeiter von myenergy wird Sie zu Hause oder im Infopoint in Ihrer Nähe beraten!

Infopoint myenergy
Ihr regionales Büro für Energieberatung in Partnerschaft mit Ihrer Gemeinde



Dieser Dienst wird von myenergy und Ihrer Gemeinde finanziert.



myenergy
Luxembourg
Partner für eine nachhaltige Energieverbraucher

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et des Infrastructures
Département de l'Environnement

KlimaPakt
Meng Gemeng engagé(e) sech

Co-funded by
the European Union



infopoint
myenergy

Le conseil énergétique proche de vous

Vous souhaitez avoir des informations en matière d'énergie et de construction durable ?

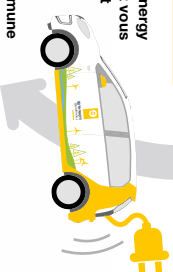
Vous pouvez profiter d'un conseil personnalisé offert par un conseiller myenergy



☎ **HOTLINE** : 8002 11 90 @ www.myenergy.lu
🚲 **Sur rendez-vous uniquement**

Un conseiller myenergy se déplacera chez vous ou dans l'infopoint proche de vous !

Infopoint myenergy
Votre bureau régional de conseil en énergie en partenariat avec votre commune



Ce service est financé par myenergy et votre commune.



myenergy
Luxembourg
Partenaire pour une transition énergétique durable

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et des Infrastructures
Département de l'Environnement

KlimaPakt
Meng Gemeng engagé(e) sech

Co-funded by
the European Union

Die Hexe von Medernach

Vor achtzig Jahren lebte zu Medernach eine Frau, welche für eine ausgemachte Hexe galt. Wenn jemand ihr etwas zuleide tat, ihr ein Huhn oder sonst ein Tierchen tötete, so sagte sie allemale: „Mir ein Huhn, dir einen Ochsen oder eine Kuh“. Und dann fand an einem frühen Morgen der Bedrohte eines seiner Haustiere tot im Stalle liegen. Ihr Sohn selbst sagte, seine Mutter sei eine Hexe. Dieser musste einst nach Diekirch gehen zur Milizziehung. Da sagte er zu denen, die bei ihm waren: „Jungen, fürchtet euch nicht; heute Nacht wird meine Mutter (denn sie ist eine Hexe) zu mir ans Bett kommen, um zu erfahren, ob ich mich losgezogen habe, denn sie kann nicht warten

bis ich wieder Heim komme“. Und wirklich erschien sie an seinem Bette, obgleich die Kameraden die Tür gut verschlossen hatten.

Gab diese Frau jemand etwas, so warf man einen Teil davon weg, dann hatte die Hexe keine Gewalt über einen. Als sie zum Sterben kam, wollte sie nicht beichten; sie sagte, die Bäume im Walde wachsen auch und beichten nicht. Der Priester von Medernach ging, da all sein Zureden und Bitten nichts half, mit der heiligen Monstranz ans Krankenbett. Sie aber schlug mit der Hand in dieselbe und starb gleich darauf, ohne sich bekehrt zu haben. Sie wurde auf die ungeweihte Stelle des Kirchhofs begraben.



Opgrond vun der Sanitärer Kris sinn allegueren
d' Manifestatiounen bis den 31. Juli 2020 ofgesot.

MEE

DO 21.05.2020

Christi Himmelfahrt

SO 31.05.2020

Päischten

JUNI

MO 01.06.2020

Päischt Méindeg

DI 23.06.2020

Nationalfeierdag

Wat war doruechter lass?



17. Januar 2020
70. Anniversaire vun der Firma Kisch





Buergebrennen zu Miedernach
1. Mäerz 2020



Scheckiwerreechung Molcours 10. Mäerz 2020

Vum 6. bis den 8. Dezember war zu Steeën am Veräinsbau eng Ausstellung vu Biller déi am Molcours ënnert der Leedung vum Pascale Seyler entstanne sinn. Doropshin hunn d'Aussteller 10 % vum Erléis vun de verkaafte Biller un de Veräin "le soleil dans la main" gespent. Esou konnten 600 € gesammelt ginn, déi den 10. Mäerz iwwerreecht ginn sinn. Mat dëse Suen ginn Projekte mat Kanner am Burkina Faso ënnerstëtzt.





5. Mee 2020
Ee neien Trakter fir d'Gemeng

Chantieren an der Gemeng







CALENDRIER DÉCHETS / ABFALLKALENDER 2020

Januar

Februar

März


April


Mai

Juni

 Déchets ménagers
Haushaltsabfälle

 Vieux papiers
Altpapier

 Déchets organiques
Biomüll

 Verre creux
Hohglas

 Collecte Valortux

 Déchets verts
Grünschnitt

**Uniquement sur commande
préalable
Nur auf Anfrage**

 Déchets encombrants et
électriques, vieux métaux
Sperrmüll, Altmetall,
Elektroschrott

**Uniquement sur commande
préalable
Nur auf Anfrage**

 Superdrecksbüchse

 Collecte des vieux vêtements
Kleidersammlung

 Grouss Botz

Administration communale
de la Vallée de l'Emz

Tel. :

83 73 02 - 25

83 73 02 - 29

83 73 02 - 24

1 Mi	Neujahr
2 Do	
3 Fr	
4 Sa	
5 Sonntag	
6 Mo	
7 Di	
8 Mi	
9 Do	
10 Fr	
11 Sa	
12 Sonntag	
13 Mo	
14 Di	
15 Mi	
16 Do	
17 Fr	
18 Sa	
19 Sonntag	
20 Mo	
21 Di	
22 Mi	
23 Do	
24 Fr	
25 Sa	
26 Sonntag	
27 Mo	
28 Di	
29 Mi	
30 Do	
31 Fr	

1 Sa	
2 Sonntag	
3 Mo	
4 Di	
5 Mi	
6 Do	
7 Fr	
8 Sa	
9 Sonntag	
10 Mo	
11 Di	
12 Mi	
13 Do	
14 Fr	
15 Sa	
16 Sonntag	
17 Mo	
18 Di	
19 Mi	
20 Do	
21 Fr	
22 Sa	
23 Sonntag	
24 Mo	
25 Di	
26 Mi	
27 Do	
28 Fr	
29 Sa	

1 Sonntag	
2 Mo	
3 Di	
4 Mi	
5 Do	
6 Fr	
7 Sa	
8 Sonntag	
9 Mo	
10 Di	
11 Mi	
12 Do	
13 Fr	
14 Sa	
15 Sonntag	
16 Mo	
17 Di	
18 Mi	
19 Do	
20 Fr	
21 Sa	
22 Sonntag	
23 Mo	
24 Di	
25 Mi	
26 Do	
27 Fr	
28 Sa	
29 Sonntag	
30 Mo	
31 Di	

1 Mi	
2 Do	
3 Fr	
4 Sa	
5 Sonntag	
6 Mo	
7 Di	
8 Mi	
9 Do	
10 Fr	
11 Sa	
12 So	
13 Mo	
14 Di	
15 Mi	
16 Do	
17 Fr	
18 Sa	
19 Sonntag	
20 Mo	
21 Di	
22 Mi	
23 Do	
24 Fr	
25 Sa	
26 Sonntag	
27 Mo	
28 Di	
29 Mi	
30 Do	

1 Fr	
2 Sa	
3 Sonntag	
4 Mo	
5 Di	
6 Mi	
7 Do	
8 Fr	
9 Sa	
10 Sonntag	
11 Mo	
12 Di	
13 Mi	
14 Do	
15 Fr	
16 Sa	
17 Sonntag	
18 Mo	
19 Di	
20 Mi	
21 Do	
22 Fr	
23 Sa	
24 Sonntag	
25 Mo	
26 Di	
27 Mi	
28 Do	
29 Fr	
30 Sa	
31 So	

1 Mo	
2 Di	
3 Mi	
4 Do	
5 Fr	
6 Sa	
7 Sonntag	
8 Mo	
9 Di	
10 Mi	
11 Do	
12 Fr	
13 Sa	
14 Sonntag	
15 Mo	
16 Di	
17 Mi	
18 Do	
19 Fr	
20 Sa	
21 Sonntag	
22 Mo	
23 Di	
24 Mi	
25 Do	
26 Fr	
27 Sa	
28 Sonntag	
29 Mo	
30 Di	
31 Mi	

Aire de collecte pour déchets verts :

Friederes Jean-Paul à Eppeldorf, 12, Beforterstrooss (Tél.: 691 83 61 85).
Ouvert du : 15/03/2020 – 15/11/2020

Collecte déchets verts et déchets des coupes de haies et d'arbustes (sur commande)

Sont considérés comme déchets verts: herbe, mauvaises herbes, coupures d'arbres et de haies (diamètre max. 10 cm), fleurs et plantes, arbustes, ...

Nous vous prions de bien vouloir nouer en paquets les petites branches et de placer le gazon tondus dans des sacs. Les déchets verts à enlever sont à déposer près de la route.

Collecte gratuite sur commande préalable – limitée à 2m³ par ménage et par enlèvement.

Collecte matériaux encombrants (sur commande) :

Collecte payante sur commande préalable.

Tarif: 55 €/m³

Sont à considérer comme matériaux encombrants :

les déchets en provenance des ménages privés qui, en raison de leurs dimensions, ne peuvent être introduits dans les poubelles, à savoir : canapés, fauteuils, vieux meubles, matelas, moquettes, tapis etc.

N'appartiennent pas aux déchets encombrants :.

le surplus d'ordures ménagères dissimulé dans des sacs-poubelle ou autres récipients, les papiers, cartons, verres, vieux vêtements. Les déchets doivent être visibles, c.-à-d. les sacs doivent rester ouverts. Pour éviter des problèmes, tous les ménages sont donc invités à respecter scrupuleusement ces instructions

Collecte de déchets électriques

Sont à considérer comme déchets électriques : postes de télévision et de radio, les réfrigérateurs, les congélateurs, déchets électroniques (ordinateurs, vidéos) ainsi que tout appareil ménager qui peut être raccordé au réseau électrique (collecte gratuite sur commande).

Conteneurs à verre, vieux vêtement et batteries (sauf batteries pour voitures automobiles)

Les conteneurs sont à votre disposition aux endroits suivants :

- Ermsdorf: à côté du cimetière
- Eppeldorf & Stegen: cour du hall technique
- Medernach : cour du bâtiment « A Schellengs » 50A, rue de Savelborn

« Superdreckschést » (déchets dangereux)

Collecte de porte à porte (gratuite)

Informations supplémentaires sur le site www.sdk.lu

Sacs Sidec

En cas de surplus de déchets, des sacs SIDEc peuvent être déposés près de la poubelle grise pour la collecte des déchets ménagers. Ces sacs sont disponibles au prix de 3,60 € au bureau de la population de la commune.

Pour toute autre information en relation avec la collecte et la gestion des déchets veuillez consulter les sites :

www.aerenzdall.lu / www.sidec.lu / www.sdk.lu / www.valorlux.lu

Grünschnittsammelstelle :

Friederes Jean-Paul in Eppeldorf, 12, Beforterstrooss (Tél.: 691 83 61 85).
geöffnet vom : 15/03/2020 – 15/11/2020

Grün- und Heckenschnittsammlung (nach Anfrage)

Werden als Grünschnitt betrachtet: Gras, Unkraut, Baum- und Heckenschnitt, (max. Durchmesser 10 cm) Blumen und Pflanzen, Sträucher, ...

Äste sind zu einem Paket zu bündeln und Gras soll in Säcke gefüllt werden. Die Grünschnittabfälle sollen am Sammeltag am Strassenrand liegen.

Gratis Sammlung nach Anfrage – auf 2m³ pro Haushalt und Sammlung begrenzt.

Sperrmüllsammlung (nach Anfrage) :

Gebührenpflichtige Sammlung nach Anfrage.

Tarif: 55 €/m³

Zum Sperrmüll gehören:

Abfälle welche aufgrund ihrer größeren Abmessungen nicht über die normale Haushaltsmüllabfuhr entsorgt werden können. z.B. Sofas, Sessel, alte Möbel, Matratzen usw.

Von der Sperrmüllabfuhr ausgeschlossen sind:

überschüssiger Hausmüll versteckt in Plastiktüten oder Kartons, Altpapier, Kartonagen, Altglas, Alttextilien. Alle Tüten müssen einsehbar sein. Um Probleme zu vermeiden, sind alle Haushalte gebeten obenstehende Anweisungen genauestens zu berücksichtigen.

Elektroschrottsammlung

Werden als Elektroschrott bezeichnet: Fernseher, Radiogeräte, Tiefkühlgeräte, Gefriergeräte, Elektronikschrott (Computer, Videogeräte) sowie alle ausgedienten Haushaltsgeräte mit Elektroanschluss (gratis Sammlung nach Anfrage).

Glascontainer, Kleidersammlung und Batterien (ausgenommen Autobatterien)

Die Container stehen Ihnen an den folgenden Standorten zur Verfügung:

- Ermsdorf: neben dem Friedhof
- Eppeldorf & Stegen: beim Gemeindeatelier
- Medernach : Betriebshof « A Schellengs » 50A, rue de Savelborn

« Superdreckschést » (gefährliche Abfälle)

Haus zu Haus Sammlung (gratis)

Weitere Informationen unter www.sdk.lu

Sidec Tüten

Bei einer größeren Menge Haushaltsabfall besteht die Möglichkeit speziell dafür vorgesehene Müllsäcke bei der üblichen Haushaltsmüllsammlung neben die Mülltonnen zu stellen. Diese sind zum Preis von 3,60 € im Bürgerbüro der Gemeinde erhältlich.

Für jede weitere Information betreffend die Abfallsammlung :

www.aerenzdall.lu / www.sidec.lu / www.sdk.lu / www.valorlux.lu



Aerenzdallgemeng

26, rue de Savelborn | L-7660 Medernach

Tél. : 83 73 02 - 1 | www.aerenzdall.lu

Heures d'ouverture:

Lu - Ve : 08h00 - 12h00 / 14h00 - 17h00

Je : 08h00 - 12h00 / 14h00 - 19h00